

感知北京

中华文化世界行  
A Chinese Culture tour *Experiencing Beijing*

# Serie de Actividades de la Ciudad Invitada Especial de la FICA de CDMX

17 de mayo / 20  
- 12 de agosto / 18

Museo de la Ciudad de México



## ESTRUCTURA ORGANIZACIONAL

### Organizadores

Gobierno Popular de la Ciudad de Beijing  
Embajada de la República Popular China en México  
Gobierno de la Ciudad de México  
Comité Organizador de la Feria Internacional de las Culturas Amigas (FICA)  
Sino European Innovation Institute Milano

### Colaboradores

Oficina de Asuntos Exteriores del Gobierno Popular de Beijing  
Oficina de Supervisión y Administración de Bienes Culturales del Estado de la  
Ciudad de Beijing  
Centro Cultural de China en México  
Museo de la Ciudad de México

### Institución de Apoyo

Ministerio de Cultura y Turismo de la República Popular China

## RESEÑA

Con motivo del décimo aniversario de la celebración de la Feria Internacional de las Culturas Amigas y de la designación de la Ciudad de México como capital del Diseño 2018, China y la ciudad de Beijing han sido nombrados como país y ciudad invitados especiales respectivamente, para encabezar estas dos conmemoraciones. Para ello, se ha diseñado un programa especial de actividades culturales que consisten principalmente en la "Exposición Experimental de Diseño, Cultura y Estilo de Vida de China" y la "Semana Cultural y Creativa de Beijing", cuyo objetivo es dar a conocer la cultura tradicional china y difundir las innovaciones contemporáneas del diseño chino. De igual forma, se pretende profundizar en la cooperación entre las empresas creativas de ambos países, y por consiguiente contribuir al establecimiento de una plataforma que permita la promoción y el intercambio de la cultura y creación de China en toda Hispanoamérica.



Mayo-Agosto 2018  
Museo de la Ciudad de México

## PARABLAS DE CURADORES

Desde los tiempos remotos, para China el diseño es una creación "material" nunca ha sido un "objeto" puro, sino una forma en que lo físico y lo humano aparecen juntos, y el diseño está oculto en él, como el vínculo profundamente conectado con el cuerpo material. En este nivel, la cultura, el diseño y la vida dependen mutuamente, se entienden conjuntamente, así la exposición comienza su tema. Al mismo tiempo, el concepto tradicional chino de civilización de la creación no es solo un concepto de diseño, sino que también representa una actitud cultural que enfatiza el respeto a la naturaleza y a la vez enfatiza la innovación frente a ella. Esta actitud no solo incluye una rica ética humanística natural, sino que también constituye la connotación de un desarrollo armonioso, encarnando el principio espiritual de "la armonía entre todas las cosas en la naturaleza". Las obras participantes también reflejan la belleza de la civilización china moderna que no solo respeta a la naturaleza sino que también supera a la naturaleza en diversos grados.

En cuanto al pensamiento creativo, ninguna nación puede escapar del pensamiento y la práctica entre el hombre, la naturaleza y la vida. Retomando las tres dimensiones de "cognición", "práctica" y "pensamiento", la exposición "Nuestra Vida, Nuestro Diseño" toma "la cooperación con la naturaleza" como su concepto central, selecciona quince palabras clave que representan el espíritu tradicional y la orientación de diseño de China, y corresponde a las obras en múltiples campos de diseño, lo cual no solo incorpora el estilo, sino que también expresa normas de valor que son consistentes con la vida contemporánea y la moral social. Las cuatro partes de "nacer, crecer, coleccionar y guardar" derivadas de los términos solares reflejan la renovación y la sublimación de la tradición de la cultura del diseño chino, también

pueden mostrar la vida en China. Esperamos que con la interpretación de las singulares características culturales chinas del trabajo de diseño de la exposición, a través de demostración de los diferentes aspectos del "diseño chino en la vida" y la "vida china en el diseño", las obras del diseño en la exposición pueden inspirar la atención, la comunicación y la resonancia de las contrapartes mexicanas para promover las prácticas sostenibles de diseño "armonioso pero diferente" en un contexto global.

Este año coincide con el honor que tiene la Ciudad de México de ser elegida como "Capital Mundial del Diseño 2018". Integrando recursos de alta calidad en el campo del diseño creativo de Beijing, la capital de China, el Beijing Design Week, copatrocinado por el Ministerio de Cultura y Turismo de la República Popular de China, junto con la Academia Central de Bellas Artes de China y la Sociedad de Diseño de Beijing, co-organizadores de "Nuestra Vida, Nuestro Diseño", Exposición Experimental de Diseño, Cultura y Estilo de Vida de China, la cual forma parte de la serie de las actividades de Beijing como la Ciudad Invitada Especial en la Feria Internacional de las Culturas Amigas (FICA) 2018, de la Ciudad de México. A través de esta coyuntura, como plataforma de servicio público de diseño creativo a nivel estatal de China, Beijing Design Week también se esforzará por proporcionar servicios de alta calidad para el desarrollo en Beijing de las empresas culturales mexicanas e incluso latinoamericanas.

**Xu Ping Profesor/Tutor de Doctorado de la Academia Central de Bellas Artes de China.**

**Lin Cunzhen Vicedecano del Instituto de Diseño de la Academia Central de Bellas Artes de China.**

**Wang Yudong Gerente General de Beijing Design Week Co., Ltd.**

## RESUMEN DE EXPOSICIÓN

Para la décima edición de la Feria Internacional de las Culturas Amigas de la Ciudad de México 2018 fue elegida Beijing, como ciudad invitada, pues esta ciudad no sólo es la capital de China, sino que se ha convertido en la ventana que permite al mundo asomarse a la complejidad y riqueza de una cultura milenaria.

La exposición "Nuestra Vida, Nuestro Diseño. Exposición Experimental de Diseño, Cultura y Estilo de Vida de China" es un acercamiento cultural a partir del conocimiento del diseño contemporáneo chino. Se hace patente la concepción orgánica entre el hombre y la naturaleza, porque inspira una manera específica de entender el mundo, el espacio y el desarrollo de un pueblo.

La percepción cosmológica, y la muy particular visión del tiempo chino, basada en los ciclos solares, concibe la vida bajo cuatro estadios: "nacer, crecer, coleccionar y guardar". Estos conceptos son los que han guiado a los diseñadores chinos como analogía vital, para asumir el desafío del proceso de creación del diseño contemporáneo, y adaptarlo a todos los espacios de su cotidianidad.

Se trata de mostrar el estilo de vida chino mediante una experiencia interactiva que elimine barreras lingüísticas y culturales. Del mismo modo, se busca promover un sentimiento de afinidad y empatía que profundice el conocimiento de China a partir de una serie de conferencias, foros y actividades paralelas.

El interés de esta exposición radica, entonces, en crear puentes y plataformas de intercambio cultural, entre México y China, que permitan generar la construcción de una comunidad global, basada en el conocimiento mutuo.

# Nacer

**El ciclo comienza en primavera.**

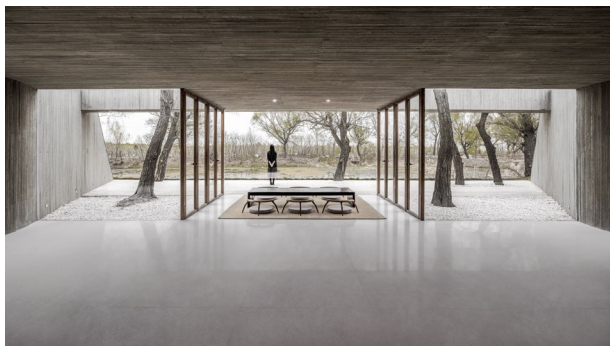
La nieve se derrite, la hierba y el árbol crecen. Es el momento en el que el Yang promueve la germinación, el nacimiento, la vida. En este espacio se muestra la primera etapa del proceso creativo por el que pasaron los diseñadores, en él intervienen la reflexión, el cuestionamiento, el planteamiento y la proyección.



LAU SIU HONG FREEMAN  
—Sin (no) fin, uno entre los platos de caligrafía  
de nueve no y uno sí



Teng Fei—Sutra del corazón



Han Wenqiang—Santuario budista a la orilla del río



Zhong Song—Tianwu



Lü Jingren  
—El abanico plegable de Suzhou



Lü Pinjing—Reconstrucción de la Villa Banwan



# Creecer

**Las ramas verdes son frondosas  
y el verano es largo.**

El verano es la etapa exuberante y próspera de la naturaleza. Los cultivos prosperan al amparo de la luz estival y las lluvias abundantes. El verano es vital y poderoso. Análogamente es el momento del clímax de la inspiración y el crecimiento creativo.



JAMY YANG  
--Serie de la colección Pie de impronta de Washi



Zhong Sheng--Agua clara

## Coleccionar

La temperatura un poco baja es agradable.

El calor del verano se ha disipado con el viento del otoño, los ánimos se han atemperado. Es una etapa de maduración y cosecha. De ahí que sea el momento en que las ideas, han llegado a la madurez y sólo resta llevar a la práctica los planteamientos.



Liu Xiaoxiang  
—Colección de poesía de amor de Wen Aiyi



Peng Wenhui  
—Gabinete de tiempo



Lin Cunzhen—Renacimiento



Zhang Fan—Derivados



Li Yingjun—Plano tridimensional

# Guardar

**Todas las cosas están hibernando y el día es muy largo.**

El frío marchita el árbol y la hierba, las hojas se caen. El fin del ciclo promueve la reflexión. Guardar hace referencia a reservarse, es decir, a prepararse para un nuevo inicio creativo y así sucesivamente.



He Jun—Porcelana de Taohexiang

Zou You—Paisaje de montañas y río



## EPÍLOGO

Ante los vertiginosos cambios en el mundo, la exposición “Nuestra Vida, Nuestro Diseño” es la expresión del anhelo “Comunión perenne de la humanidad”. En medio de la relación dialéctica entre lo cambiante y lo constante, lo que cambia es el diseño, lo permanente es la búsqueda eterna de la belleza. Nuestra exposición de diseño pretende ofrecer un homenaje a la humanidad y a la belleza.

## EL FORO DEL DISEÑO CHINA -MÉXICO

La muy singular concepción sobre el Cosmos, la reflexión en torno a los 15 conceptos sobre los que los diseñadores se inspiraron y su interpretación a través del diseño de objetos específicos, permiten el acercamiento profundo de la audiencia extranjera, a la sabiduría y sentimiento oriental chino.

### Foro I

#### RESPECTO A LA NATURALEZA. Deleite diferente en el pensamiento de creación chino y el occidental

El Foro pretende analizar las diferencias de mentalidad entre la cultura china y la occidental, con la idea de reflexionar en torno a la influencia del imaginario cultural sobre la noción de creatividad, el concepto de estética, o la idiosincrasia de acuerdo a cada contexto cultural específico.



### Foro II

#### ESPACIO DE ARMONÍA. La vida y el diseño

Este Foro tiene como objetivo la búsqueda de puntos de similitud entre las diversas formas de concebir la vida, con la finalidad de explorar caminos comunes que permitan establecer un rumbo al género humano con una perspectiva de futuro. Invita a reflexionar sobre los distintos problemas cotidianos tales como el vestuario, el transporte, el alimento, o la vivienda para aportar soluciones sustentables que permitan abonar a la solución de las problemáticas de carácter global.



### Foro III

#### Plataformas efímeras como encuentro cultural y de diálogo.

Se pretende promover la reflexión en torno a las dinámicas propias del diseño para encontrar nuevas y efectivas vías de integración entre la tradición y la innovación.





12 a 16 de junio de 2018  
Museo de la Ciudad de México

## LA INSTRUCCIÓN BREVE DE LA SEMANA CULTURAL Y CREATIVA DE BEIJING

La Semana Cultural y Creativa de Beijing incluye una serie de actividades, como la Feria de Promoción de Industrias Culturales y Creativas, los espectáculos culturales interactivos e intercambios con sus contrapartes corporativas. Demostrando los recursos de alta calidad de la industria del diseño creativo de la capital de China y compartiendo las formas de aplicación del diseño creativo en el campo de la cultura tradicional. La "Semana Cultural y Creativa de Beijing" puede demostrar plenamente al público mexicano la imagen cultural de la China contemporánea más abierta, inclusiva, activa, transmisora y líder de la nueva era.

## INTRODUCCIÓN SOBRE LAS AGENCIAS DE PROMOCIÓN

En la Feria de Promoción de Industrias Culturales y Creativas, cinco institutos y empresas de Beijing demostrarán plenamente a los representantes de las universidades, empresas culturales e institutos mexicanos los logros del desarrollo de la industria cultural y creativa de Beijing. Discutirán, explorarán oportunidades para los intercambios, la cooperación en los campos culturales, creativos entre China y México desde los aspectos de la construcción de una plataforma de servicios de inversión, financiamiento para industrias culturales y creativas, las colaboraciones de proyectos culturales y creativos internacionales así como la cooperación internacional de los productos derivados del arte.

**Oficina de Supervisión y Administración de Bienes Culturales del Estado de la Ciudad de Beijing** Establecida en 2012, la Oficina de Supervisión y Administración de Bienes Culturales del Estado de la Ciudad de Beijing está bajo el mando directo de la Municipalidad de Beijing. Por instrucción expresa del gobierno municipal, se encarga de financiar los bienes culturales del Estado y trabaja para asegurar su preservación y promover su difusión. Su objetivo es reformar y reestructurar las instituciones y empresas culturales bajo su supervisión, a fin de integrarlas a un sistema corporativo moderno, así como a promover los reajustes estratégicos necesarios para asegurar la adecuada distribución de los bienes culturales del Estado. Además, brinda asesoría a las instituciones y empresas culturales para guiar su producción con el fin de que se conviertan en “portadores de cultura”. Forman parte de su responsabilidad la planificación e implementación coordinada de las reformas relacionadas a este fin, con la idea de impulsar el desarrollo de los proyectos culturales importantes de la ciudad de Beijing. Finalmente, se dedica a promover y vincular a la industria cultural con el sistema financiero, con la tecnología, el turismo y el deporte.

Tel: +86-10-62060378

E-mail: info@bjwzb.gov.cn



**Beijing Gehua Cultural Development Group** Fue fundado en diciembre de 1997. Es una organización gubernamental dedicada a la gestión de la cultura. Su cometido es “llevar adelante la civilización china, crear y difundir la buena cultura”. El grupo trabaja en pos de convertirse en una plataforma gubernamental de industrias culturales con vistas a extenderse como proveedor tanto en China como en el exterior.

Tel: +86-10-84186060

E-mail: gehua@gehua.com

**Academia Central de Bellas Artes** Es la única academia de bellas artes de primer nivel bajo la administración directa del Ministerio de Educación de la República Popular China. Se le conoce como la universidad artística más prominente y encabeza las ocho academias de bellas artes que existen en el país. Es la primera institución de educación artística estatal y representa el comienzo de la educación artística moderna que incluye la disciplina del diseño.

Tel: +86-10-64771114

E-mail: xujia@cafa.edu.cn

**Beijing Longcheng International Culture Development Co., Ltd** Es una entidad dedicada a la reproducción y exhibición de obras de arte. Está ubicada en la Galería de Garaje del distrito Chaoyang de Beijing y trabaja con las galerías profesionales en la zona de Arte de Songzhuang y 798. El objetivo de la empresa es liberar los obstáculos que obstruyen el flujo entre el mercado coleccionista y el mercado de consumo masivo, así como promover la internacionalización del arte chino.

Tel: +86-15901061856

E-mail: 2355336421@qq.com

**Beijing Archi-Union Cultural Creativity Co., Ltd** Es una empresa cultural creativa dedicada al diseño de marca y marketing, eventos culturales, intercambios de arte, exhibiciones y exposiciones. La compañía ha creado una marca que, inspirada en la naturaleza, el folklore y las artes tradicionales, ha integrado materiales como la cerámica, madera o cobre, con el resultado exitoso de conjuntar la tecnología moderna con los antiguos estilos y técnicas artesanales.

Tel: +86-10-84579669

E-mail: oneverwork@163.com

## INTERCAMBIOS CON SUS CONTRAPARTES CORPORATIVAS

Con la finalidad de profundizar el intercambio y la cooperación entre China y México se ha convocado a diversos agentes de cambio tales como: funcionarios de ambos gobiernos, instituciones culturales, instituciones de educación superior y empresas sobresalientes en el ámbito creativo, con la idea de colaborar en el intercambio de proyectos creativos, académicos y de desarrollo. Todo ello, con vistas a establecer canales de cooperación efectivos que permitan crear redes de mercado y de esta manera cumplimentar y promover las nociones de la filosofía china que se sustentan en los conceptos “Traer hacia dentro”, pero a la vez, “Salir al exterior”.

## EXPERIMENTACIÓN INTERACTIVA

La etapa más interactiva de la Semana Cultural Creativa de Beijing, cuya filosofía inspirada en la tradición oriental, consiste en la búsqueda constante de acercar al hombre con la naturaleza. Está diseñada a partir de la elección de 4 manifestaciones del patrimonio intangible y de larga duración en la ciudad de Beijing, a saber: el cometa (papalote), la caligrafía, la plastilina y el recorte de papel.

Estas tradicionales expresiones inspiran el diseño contemporáneo que se presenta en esta muestra y cumplen con el objetivo de combinar la experimentación, la exposición y la presentación.

## INTERACCIÓN DE LAS EXPRESIONES DE PATRIMONIO INTANGIBLE

### Cometa

El Cometa se originó en el periodo llamado de las Cinco Dinastías (del 907 al 960 d.c.) “Los niños vuelven de la escuela temprano y están ocupados en volar cometa con el viento del este”. Los practicantes de la medicina tradicional china consideran que el Yang crece en primavera. Recuérdese que es este el periodo el surgimiento de la creatividad, del inicio de las cosas y de la renovación del espíritu así, el vuelo del cometa se convierte en una maravillosa metáfora sobre la libertad del espíritu. Si las personas desean mejorar su Yang, volar cometa sería un buen deporte.

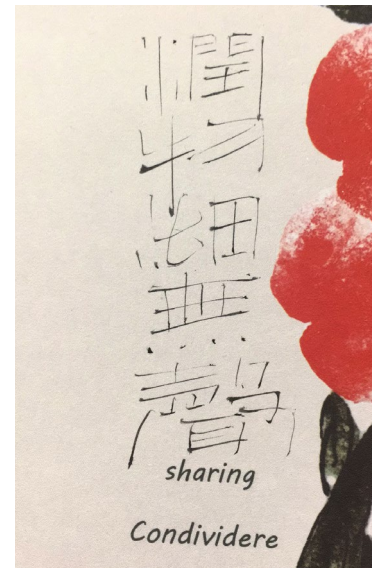
**Zhao Tiemin** es el único conocedor de las antiguas técnicas de fabricación de cometas de Beijing (trabajo en bambú), que tienen cientos de años de historia. Heredó de sus antecesores los llamados “burros de madera”, así como el conocimiento de sus habilidades operativas. Esta manifestación de arte popular tiene un alto valor artístico y es conocido como “Cometa Zhao”.



### Caligrafía

La caligrafía es una expresión artística que ha influenciado profundamente el entorno geográfico de China. Está inspirada en la belleza de la escritura a partir de caracteres. A esta práctica se le ha denominado: el poema mudo, la danza sobre el papel, la pintura sin paisaje y la música silenciosa.

**Qi Zhonghe** nació en un entorno familiar dedicado al arte de la caligrafía y la pintura, es discípulo del gran maestro calígrafo y pintor Qi Baishi. Se graduó en arqueología por la Universidad de Beijing. Organiza su trabajo conforme al ritmo caligráfico con la finalidad de mostrar el valor artístico de los trazos del pincel y la capacidad ornamental de los caracteres chinos, así como la belleza profunda que encierra el mismo acto de escribir.



## Plastilina China

Es una de las expresiones artesanales del pueblo chino. Se usa harina de trigo pigmentada de diversos colores como materia prima. Ya sea con la mano o con la ayuda de algún instrumento simple se le da forma hasta obtener figuras realistas. Durante la cosecha del trigo en otoño, se obtiene la harina de calidad suficiente para que el artesano, a partir de rodar, perfilar y adornar con las manos el material, obtenga magníficas figurillas.

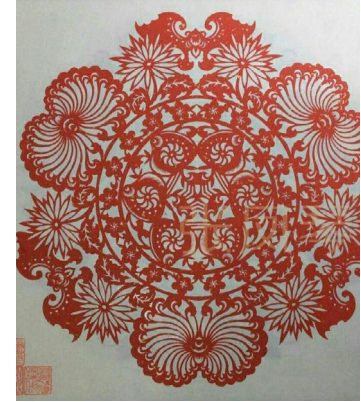
**Zhang Junxian** heredero de la técnica de la escultura en plastilina china, considerada como patrimonio cultural Intangible, fue galardonado con el título “Maestro de las Artes Populares de Beijing” por la UNESCO.



## Recorte de Papel

Técnica ancestral en la que, con habilidad artística sorprendente, se utilizan tijeras o cuchillos para elaborar figurillas ornamentales con papel. Como rezan los versos: “Se trabaja papel recortado para los seres queridos y con los movimientos de las tijeras y mano hábil, las figuras cobran vida.”

**Zhan Fengqin** es maestra artesana de recorte de papel, heredera de la técnica conocida como: Recorte de papel de flores en grupo. Actualmente es asesora experta del Instituto de Desarrollo de la Cultura y Arte de China y consejera de la Asociación China para el Intercambio Cultural y Artístico Internacional.



# ESPECTÁCULO

## La Orquesta de Bambú

Es la primera orquesta de bambú de China y la primera conocida como la única orquesta verde. Todos los instrumentos están hechos de bambú que proviene de los bosques, llama la atención su manufactura y su alta calidad sonora, que en algunos casos alcanza, e incluso supera, el rango del piano. Su sonido es sencillo y puro y se conocen más de treinta diferentes instrumentos musicales.



## Yangqin (Piano Chino)

**Zhao Xia** es pianista de Yangqin de la Orquesta de Instrumentos de Bambú de Beijing y artista con reconocimiento internacional.



## Flauta de Bambú

**Zhang Yukun** es flautista de la Orquesta de Instrumentos de Bambú de Beijing.



## Erhu (Violín chino de dos cuerdas)

**Cai Yujie** es violinista de Erhu de la Orquesta de Instrumentos de Bambú de Beijing.

